

VUONG TRACH

# CHÚ THƯỜNG

Lòng dạ con người 24



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 24  
LÒNG DẠ CON NGƯỜI

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

# CHÚ THOÀNG

---

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

---

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN, TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 06 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chủ Thoòng. Trong bộ chủ Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xê (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chủ Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngắm chê trách, dả kích thói hủ lậu, hảo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chủ Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chủ luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chủ sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chủ phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chủ bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chủ Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chinh hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chủ Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??



Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận trong từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

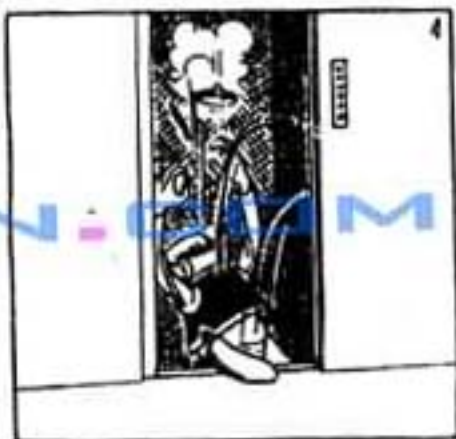
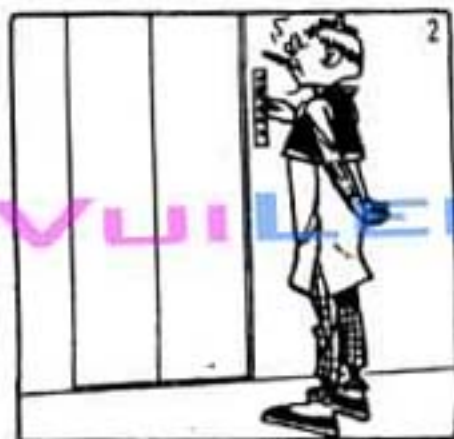
NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

# HƠI RƯỢU



# NHẮM MẮT MÀ ĐI



## CÙNG CHẾT



# VŨ KHÍ ĐẤT TIỀN

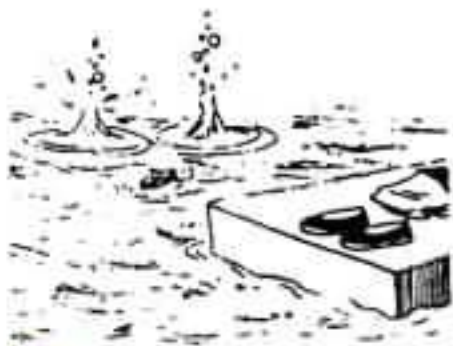


## CHÌM

3



4





# PHẢN ỨNG CHẬM



# QUYẾT KHÔNG



# THÌ RA LÀ VẬY



# BUÔNG THA



# NHỔ ĐÌNH





# CHỈ DÙNG MIỆNG



# RA VÀO ĐỀU RÓN RÉN





# NHẦM SỐ

LÀU QUÁ  
KHÔNG GẤP  
CÔ TRẦN, MÌNH  
GỌI ĐIỆN  
THOẠI CHO CÔ  
XỊ MỜI ĐƯỢC...



CÔ TRẦN ĐÓ HẢ ?  
TÔI LÀ THƯỜNG  
ĐÂY !



RENG...



NHẦM  
SỐ  
RỒI !



ALÔ  
!?



# BỤNG LÀM DẠ CHỊU

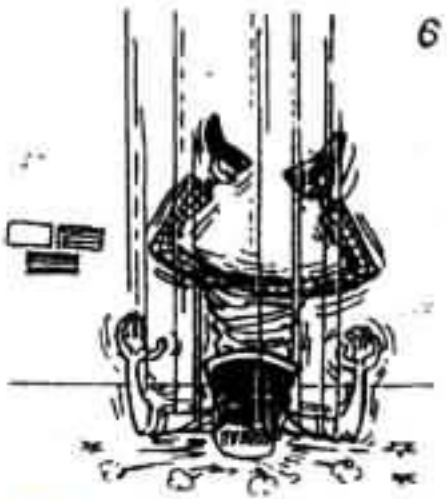
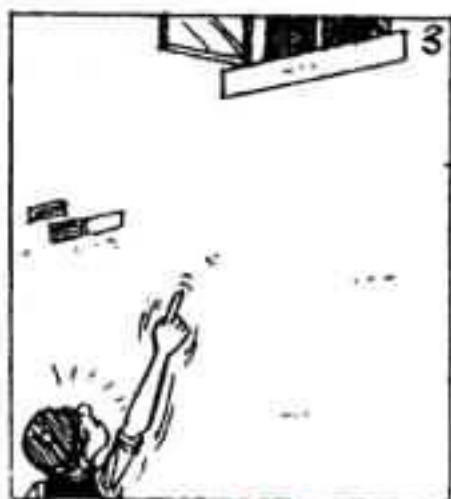


# TẬN DỤNG PHẾ LIỆU

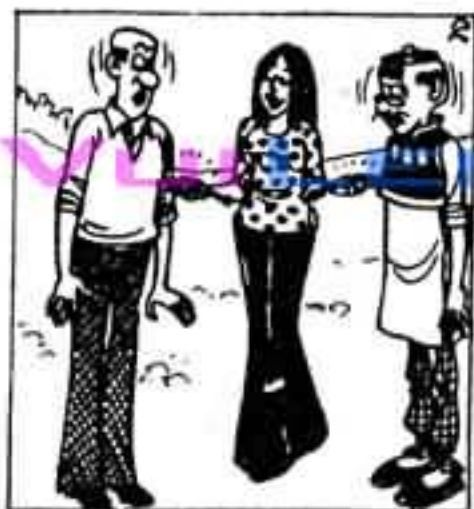




# KHÔNG TỰ LƯỢNG SỨC



# GIẢI QUYẾT XONG





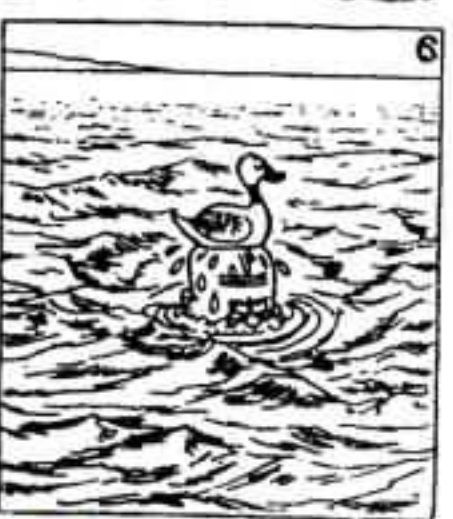
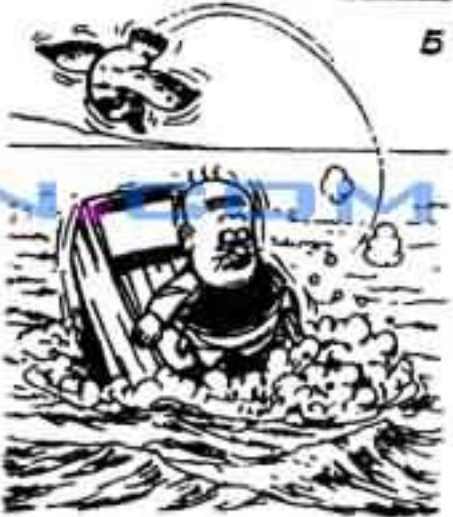
# CƯỚP CÒ



# QUÁ BẤT NGỜ



# CON VỊT... VỜ VỊT



# THEO ĐUỔI

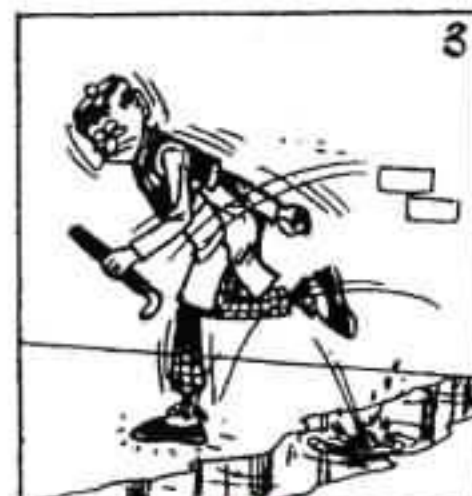




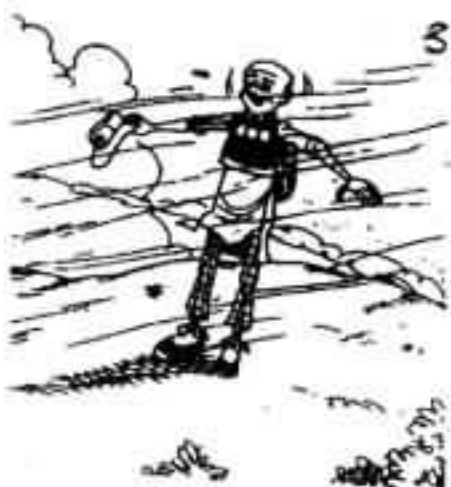
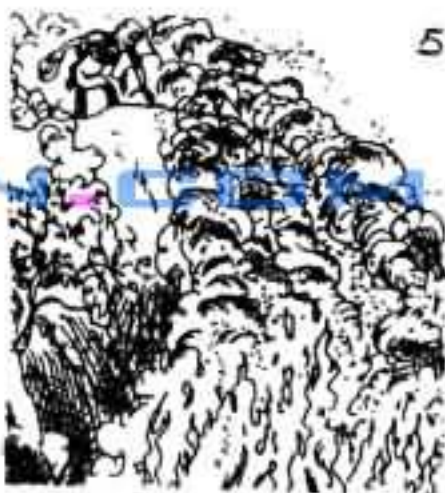
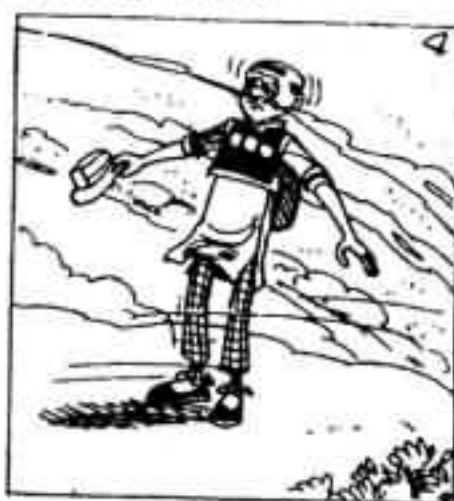
# CHIM DŨ



# CẠM BẦY CHẾT NGƯỜI



# NIỆM VUI CHÓNG TÀN





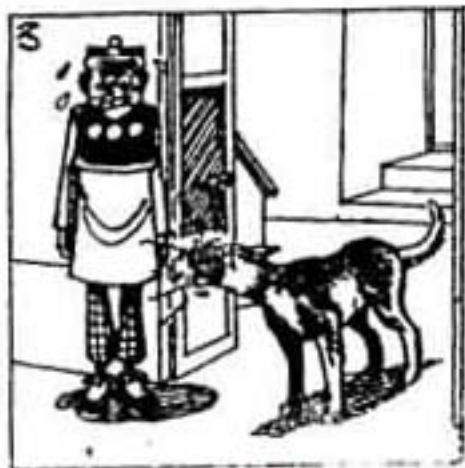
# DẠY KHÉO



# ĐỔI ĐẦU



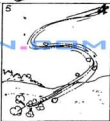
# TRẢ THÙ



# TÌNH CỜ PHÁT HIỆN ÁN MẠNG



# PHÙ THỦY NGÀY NAY



# HOA VÔ ĐƠN CHÍ





# MẠNH ĐƯỢC YẾU THUA





# CHƯA NHÌN KỸ



# CHI PHIẾU GIẢ



# KẼ PHÁ THỐI



# TRẢ Đũa

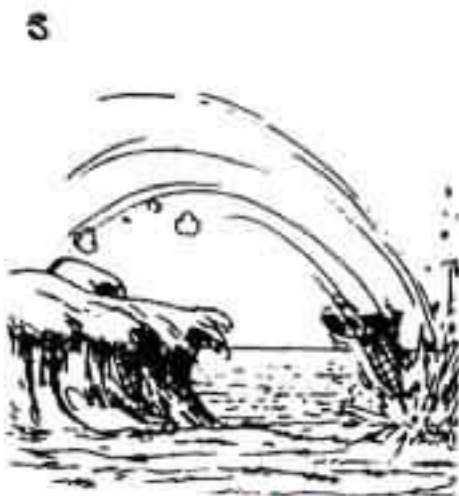




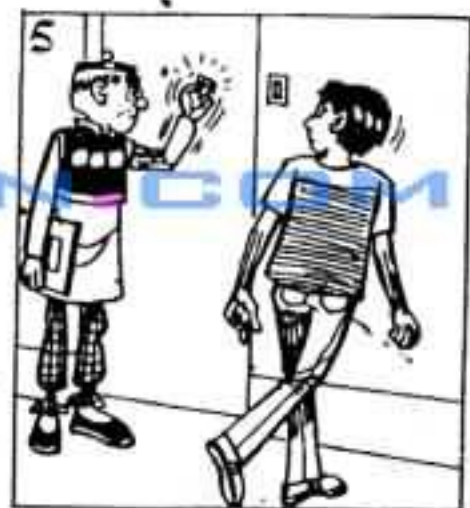
# ĐỒNG CẢNH NGỘ



# CÂU CÁ NGƯỜI



# KỂ NGỜ NGẮN



# CHUYỆN BÉ XÉ RA TỜ



ANH LÂM VỠ KẾ HOẠCH CỦA TÔI...



QUA  
BÊN KIA,  
KHÁO  
SÁT ĐI !

KHÔNG !  
ĐI QUA  
BÊN NÀY  
ĐI...



TÔI ĐI BÁO CÁNH  
/ SẮT !

ANH TÌM  
ĐẦU RA Ở  
NƠI  
HOANG  
VẮNG  
NÀY ?



PHẢI ĐI BÊN  
NÀY TRƯỚC !

BÊN NÀY TRƯỚC  
CHỪ !



CHÍNH HÃN  
ĐÁNH TÔI  
ĐÓ...



# GIỖN MẶT VỚI TỬ THẦN



# CỐI LUNG CỌP



NẾU  
KHÔNG  
THẮNG  
ĐỘT  
THÌ  
NGUY  
HIỂM  
LẮM  
ĐÓ !



XE KHÔNG CỦA,  
CỨ NHẢY LÊN  
ĐI...



XE  
NÀY  
KHÔNG  
CÓ  
THẮNG

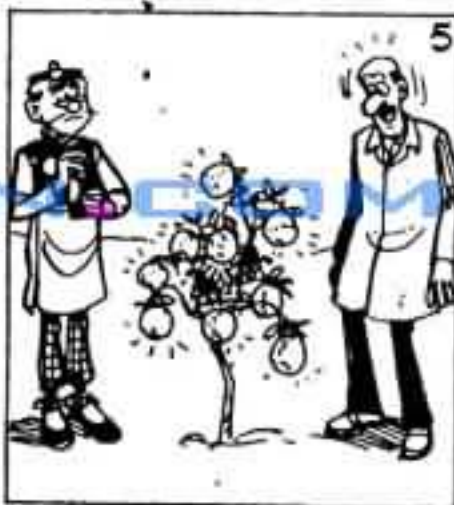


OA... XUỐNG NÚI MÃ CHO XE  
CHẠY NHANH QUÁ VẬY ?



A... A...

# CỦA AI NẤY HƯƠNG





# CHẠY THEO THỜI TRANG





TỔ



2



3



# TRÁC



# MÊ ĐỌC TRUYỆN



# BẮT CÁ ĐỂ VẼ CÁ



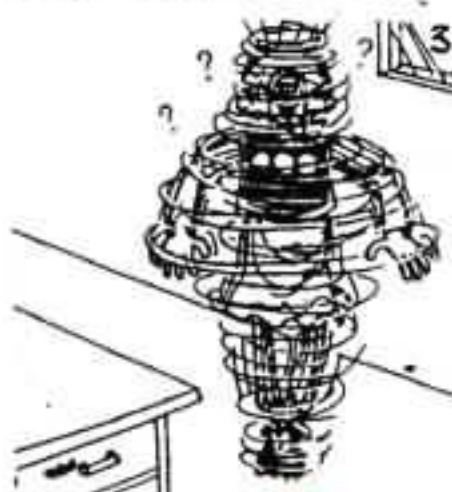
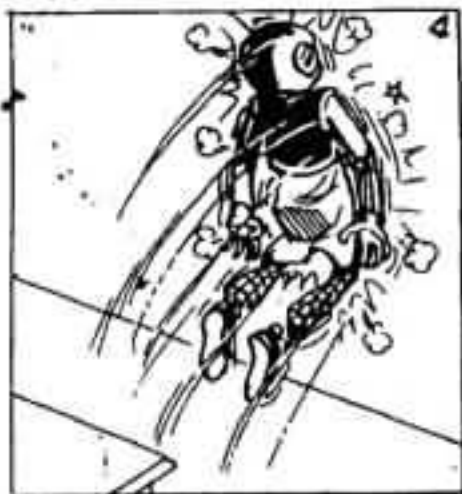


# KHÔNG GIỐNG AI

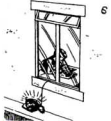




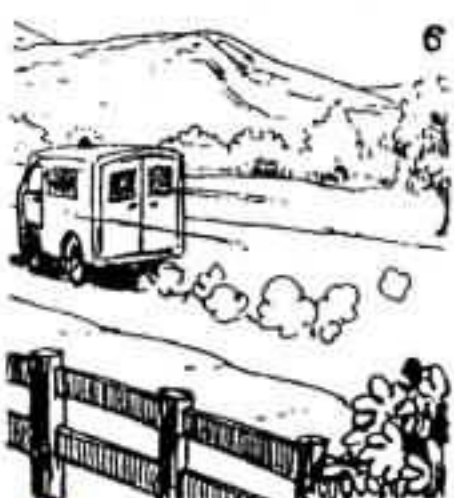
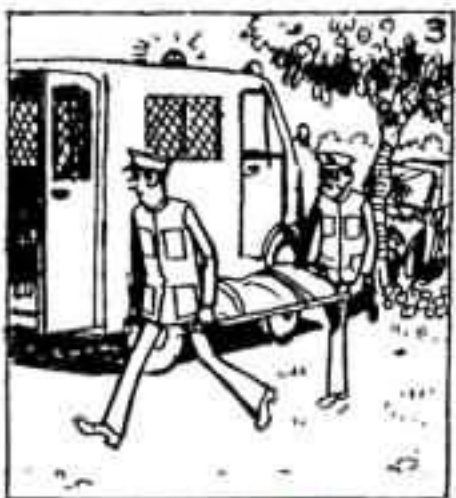
# CHIẾC NÓN ĐIỀU KHIỂN TỪ XA



# CHỊU HẾT XIẾT



# TRANH THỦ CHỜ LUÔN

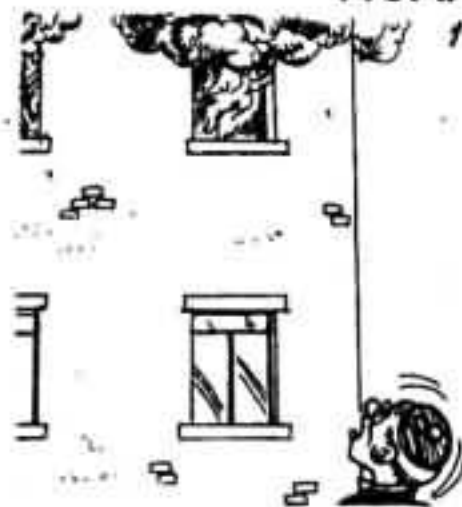


# SAU CUỘC CHIẾN





# HOÀI CÔNG





# CÓ QUÀ CÓ LẠI



# NHỎ THÌ NHANH GỌN



# CHIÊM BAO



# KHI CAO KHI THẤP





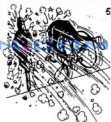
# MƯA THIÊN THẠCH



# VŨ KHÍ KIỂU ÚC



# QUYẾT ĐẤU



# ĐÈ TRẮNG ĐÈ ĐEN





# CHỈ LÀ NGƯỜI BÁN BẢO



KHÉO NGUY



# THÌ RA LÀ VẬY



TRANG



## CÀNG SỬA



## CÁCH DỖ



# CÀNG TỆ



## TRẺ EM





AO



CHIM



# LÀ



# NGỐC



# LỜI NÓI VÀ VIỆC LÀM



## TẠI HỌA



# PHÁT HIỆN



## BẤT NGỜ



# NUỐT TRỌNG



# CÀNG NHẢY





# TRẢ THÙ



## CÀNG XOẢN



# ĐIỆU VŨ CỦA CHUỘT



# CÙNG ĐỢI CHỜ



TO



# CHIẾC CẦU Ở BÊN KIA



## HIỆN ĐẠI TRONG



# PHẢN KÍCH



## THÔ SƠ





# MÌ NƯỚC CHÍNH HIỆU



ÁO QUẦN

# NHỎ ĐÌNH



## RÚT NƯỚC



# BẮT NGỜ



# TRÒ



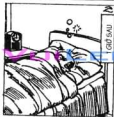
# KHÔNG ĐƯỢC NHƯ Ý



## QUÁI ÁC



# TỰ HẠI

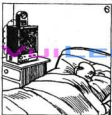


# ĐƯỜNG LÊN





MÌNH



THIÊN ĐÀNG



# CUỘC CHIẾN



# VÕ CÔNG



# VỚI CÁ



## ĐẶC BIỆT



# ĐI RA



## SỨC HÚT CỦA



# MỪNG HỤT



## ĐỒNG TIỀN



# ĐÔNG



# MÙNG





# LÒNG



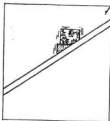
# QUÁ TRƠN



CÔNG



THÌ RA



# CỐC



# LÀ VẬY





# ĐỔI



# TÌNH NGAY LÝ GIAN





# VƯỢT SÔNG



## TÈM NHEM



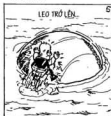
# ĐÀO



# THUẬN BƯỚM



# TRÒN



# XUÔI GIÓ



# TỔ ẤM



# SỢ ĐẾN CHẾT



## CHUYỆN

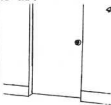


# CẨM RÂU

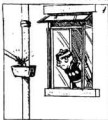




# CÔ DẦU GIÀ



# CÁI SẼ NẢY CÁI UNG



# PHÁ HOẠI CỦA CÔNG



# LUẬN VỀ TRÙNG VÀ GÀ



# KHÔNG THỂ NHỊN ĐƯỢC



# NỮ KIẾT





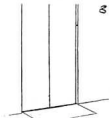
# AO BÙN TRONG CÓN MÙA



# LÀM ON MẮC OÁN



# THANG MÁY HƯ



# MÀI MÊ ĐỌC BÁO



# CÓ GÌ DÙNG NẤY



# DẤU ẤN LỚN

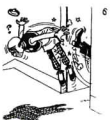


# TIỀN HẠ CĂNG VỊ CƯỜNG

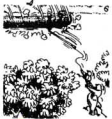




# TRỞ LẠI BẢN CHẤT CŨ



# CHIM TRÀ THÙ



# KHÔNG CÒN KỊP LÚC

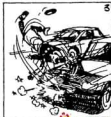
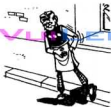


LÝ THIỆT ĐÓ HẢ ? CÓ NGƯỜI ĐUỔI

ĐÁNH ANH  
Ả ? ĐƯỢC  
RỒI TÔI SẼ  
MỞ CỬA



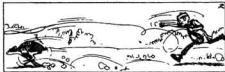
# LÒNG DẠ CON NGƯỜI



# NÓI CHƠI THÀNH THIẾT



# GIÀNH GIẬT



5



# CÔ NÀO CÙNG CHÌM

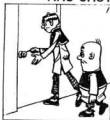




# TUỔI TRẺ TÀI CAO



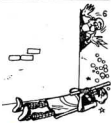
# NHƯ CHUYỆN CỔ TÍCH



# MÃU THUẦN



# YẾU BÓNG VĨA



# MÀY LÀ CÒN E THẼN



# PHÉP TĂNG HÌNH



# LÀM NGƯỜI CAN GIẢN



Ê, NÀY!  
DỪNG CỎ  
ĐÁNH  
NHAU  
NHƯ  
THẾ!



NÓ  
ĐÁNH  
TÔI  
NHƯ  
VẬY,  
LÀM  
SAO  
TÔI  
NHỊN  
ĐƯỢC  
?

TẠI SAO HAI ANH LẠI ĐÁNH  
NHAU ?



NÓ CÒN THÌ TÔI THÊM MỘT CÁI  
ĐAU ĐİỀNG...



NÓ ĐÁNH TÔI NHƯ VẬY, ỜNG CỎ CỎ  
TỨC KHÔNG ?





# MỘT NGÀY XUI XỔ



# CÀNG CHẢI CÀNG RỤNG



# AN TOÀN TRÊN ĐƯỜNG PHỐ



# KỸ THUẬT QUÁ KÉM



# HỌA VÔ ĐƠN CHỈ



# THAM THỰC CỰC THÂN

6



2



5



3



8



# CÒN BAY SAO ĐƯỢC ?

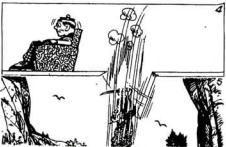


# SỢ... CÙNG GẶP





# CÓ PHÒNG BỊ TRƯỚC



# ĐẾN CHẾT CŨNG KHÔNG CHỊU THUA



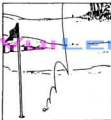
# SA CHÂN LỖ BƯỚC



# SAU KHI ĂN NO



# MIỆT MÀI



# CÚ NGÃ CỦA NGƯỜI SAY



# MỖI LÚC MỖI KHÁC

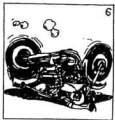


# GIÓ ĐƯA GIÓ ĐẨY





# CÓ DÂY AN TOÀN



# LỜI TRẺ THƠ

ĐI SÁU NHÀ KẾ BÊN  
CHO CHÁU MỘT HÈN  
KÈO...



CHÁU  
CẢM ƠN  
CHƯA ?



- DẠ,  
CHƯA !



CHÁU CẢM ƠN  
ĐI ẤY CHƯA ?



TẠI SAO CHÁU VẪN  
CHƯA CẢM ƠN ?



MAU ĐI  
CẢM ƠN ĐI...



ĐI ẤY NÒI KHÔNG  
CẦN CẢM ƠN...



# GÓP GIÓ THÀNH BÃO



# TÍNH CHẤT KHÁC NHAU

XIN ÔNG LỒNG THỦ LY RƯỢU NÀY... 1



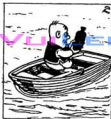
XIN ÔNG THỬ LOẠI RƯỢU NÀY XEM SÁO IT 2



# PHONG TỎA



# Ô NHIỄM



# TRỒNG CÂY GÂY HỌA



# CẢI LÃO HOÀN ĐỒNG





# CHỈ LO BẮT CƯỚP



# TỐC ĐỘ ĐIỆN GIẬT



# ĐẠI NHƯ ĐÌA



# THÓI QUEN TRANH GIÀNH



# HỌA VÔ ĐƠN CHỈ



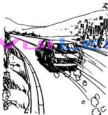
# ÁO MƯA KIỂU MỚI



# CHỐN NÀO CŨNG ỒN ÀO



CÓ NGƯỜI  
ĐI CHƠI  
NGOÀI  
NGOẠI Ở  
NHƯ MÌNH  
KIA.



Ồ, NGOẠI  
Ở MƠI  
LÀM CHO  
MÌNH  
ĐƯỢC  
THÀNH  
THÂN.



# TƯỚNG KẺ ĂN QUYẾT





# TRỘN CHUNG



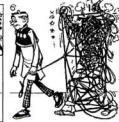
# TAI HỌA BẤT NGỜ



# BỘI THỰC



# VŨ KHÍ BẮP CƯỚP



# HAI TAY SÚNG CỬ KHÔI



# CÁ DỮ



# TRẬN ĐẤU CĂNG THẲNG



# CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC

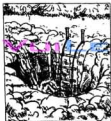




# HẾT CÒN VƯƠNG VÍU



# GÂY ÔNG ĐẬP LUNG ÔNG



# VĂN CÒN MƯA



# KHẮC PHỤC THIẾU SÓT



NẮP



# TRONG LU





# KÍCH TÂY





# NGƯỜI GIỎI



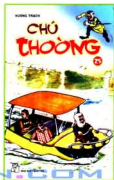
# THỊ CỰC



# KẺ CHIẾN BẠI



Mời các bạn đón đọc:



Chí Hoàng (H)

934974 075684

Giá 9.000 đ

VUI LEN .COM